

## PERSONAL DETAILS

Name: Chuanyan Nie

Mobile: 15172540226

E: [angelpeace80@gmail.com](mailto:angelpeace80@gmail.com)

Nationality: PRC

## AREAS OF EXPERTISE

- ◆ Marketing & Transcreation
- ◆ IT products & user manuals
- ◆ Legal contracts
- ◆ Medicine & life science
- ◆ Tourism & hospitality & real estate
- ◆ Food & drink

## UNIQUE ADVANTAGES

- ✓ Brilliant writing talent as literary editor, so high readability guaranteed
- ✓ Strong technical background as a former software engineer (3 years)
- ✓ Solid medical knowledge as an earnest medical student (1.5 years)
- ✓ Rich legal educational background and work experience

## FEATURED SERVICES

- ✓ Providing TEP suite service and three rounds of review (two by myself, one by my wife & translation partner)
- ✓ Formatting and even layout design included without extra charge
- ✓ Well ready for the direct delivery
- ✓ Quick delivery (2500 words per day)

## PROFESSIONAL REFERENCES

Name: Alex Ly

Position: the head of the translation

agency Waterstone

Cooperation period: 03/2015-current

E: [alex.ly@waterstonetranslations.com](mailto:alex.ly@waterstonetranslations.com)

Tel: 86-21-6224-3798

Name: Zhang Hui

Position: China Programme Project

Coordinator in the NGO SaferWorld

Cooperation period: 08/2012-current

Email: [hzhang@saferworld.org.uk](mailto:hzhang@saferworld.org.uk)

Phone Number: 44-77-9595-1223

# English ↔ Chinese Simplified Translator

## PERSONAL SUMMARY

Proven track record in the industry with more than 7 full years of professional experience. Multidisciplinary work experience prior to the translation career, first a software engineer, then Buddhism monk, then literary editor for publishing house, then medical student in addition to law educational background. Outstanding writing talent and delicate taste for art, therefore readability and style elegance always put in the first priority. Provide TEP suite service and require almost zero review effort on clients' end. Additional service such as formatting and layout design included without any extra charge.

## KEY ACHIEVEMENTS

- 16 books translated, of which 11 published (links available upon request)
- 4 additional books reviewed.
- Another 1,800k+ words translated, mainly on marketing, IT, legal contracts, medicine, tourism/hospitality, real estate, and NGO sector.
- Contract translator for six USA/Europe translation agencies: Verbatim Solutions, Responsive Translation, Solten Group, The Translation Company Group, Global Lingo; Presto – Translation Center;
- Quality Control Specialist for three translation agencies or online platform: Verbatim Solutions, Responsive Translation, WriterAccess

## WORK EXPERIENCE

11/2011-current Freelance translator

Receive ongoing assignments from six USA/Europe-based translation agencies (Verbatim Solutions; Global Lingo; Responsive Translation...); also act as the quality control specialist for three agencies or online platforms.

08/2009-10/2011 Literary editor & part-time translator/reviewer

Editor for China Wisdom Publishing Company; translated two and reviewed another four books on a part-time basis.

05/2008-07/2009 Social worker

Full-time volunteer in the China Rural Library, the civil NGO dedicated into educational improvement in China's impoverished rural areas.

06/2007-04/2008 Buddhism monk

Also volunteer translator for civil rights NGO Transition Institute, translated juridical precedents & introduction articles about USA legal system to raise relevant awareness among Chinese citizens.

07/2002-08/2005 Software engineer for Info Tech Post Bureau, Jiangsu Prov.

Deeply involved into several programming projects for postal services province-wide

## EDUCATIONAL BACKGROUND

11/2005-05/2007 Graduate student in Peking University

Take the graduate program of International Economic Law

09/1998-06/2002 Student in Nanjing University of Post and Telecom

Bachelor of MIS (Management Information System)

# Chuanyan Nie